

LEBENS LAUF **MARCIA LYRA NASCIMENTO EGG**

I – ANGABEN ZUR PERSON

Familiennamen: Lyra Nascimento Egg
Vorname: Marcia
Geburtsort: Rio de Janeiro–RJ – Brasilien
Nationalität: Brasilianerin
Anschriфт: SQS 211 Bloco „G“ apto. 303
70274-070
Brasília – DF, Brasilien
Email: marciaegg@gmail.com

II - BERUFSBILDUNG

- 1) Abschluss (B.A.) im Fach Betriebswirtschaft an der Universität Brasília – UnB (1974)
- 2) Berufliche und Außerberufliche Fortbildung
 - a) Um die folgenden Ausschreibungen für Stellen im öffentlichen Dienst habe ich mich mit Erfolg beworben:
 - Interne Finanzkontrolle beim Finanzgerichtshof des Bundes Distrikts.
 - Gerichtsstenographin am Obersten Gerichtshof.
 - Parlamentsstenographin im Abgeordnetenhaus.
 - Parlamentsstenographin im Senat.
 - Revisorin der Stenographieabteilung des Senats.
 - b) *Lower Cambridge Certificate in English* – Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa, Brasília, Brasilien (1969)
 - c) *Diplom* der Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa, Brasília, Brasilien (2003)
 - d) Spezialkurse in Englischer Literatur – Sara Walker's Special English Courses, Brasília, Brasilien (seit 2001)
 - e) Post-Graduate Studium in Übersetzung Englisch-Portugiesisch und Portugiesisch-Englisch (*lato sensu*) an der Universität Gama Filho, Brasília, Brasilien (Abschluss im Dezember 2011)
 - f) *Zertifikat Deutsch als Fremdsprache* – Goethe Institut Brasília (1989)
 - g) *Zentrale Mittelstufenprüfung* – Goethe Institut Brasília (1991)
 - h) Stipendium des Goethe Instituts für einen Deutsch Intensivkurs in Göttingen (1992)
 - i) *Kleines Deutsches Sprachdiplom* – Goethe Institut São Paulo (2004)
 - j) *Certificats pratiques de langue française* - Aliança Francesa Brasília (1971)
 - k) Spanisch Intensivkurs - Berlitz Institut Brasília (2006).
 - l) Zertifikat Intensivkurs in Film und Video Untertitelung - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (2011)

III - BERUFSTÄTIGKEIT

Während meiner 40-jährigen Berufstätigkeit beim Industrieverband Brasiliens, am Obersten Gerichtshof und am Senat der Föderativen Republik Brasilien war ich in den verschiedensten Funktionen tätig. Zu diesen gehören auch das Berichtswesen, unter anderen am Generalsekretär des Präsidiums des Senats.

Im April 2011 bin ich auf eigenen Wunsch aus dem Staatsdienst ausgeschieden.

IV – ÜBERSETZERTÄTIGKEIT

a) Die drei Bände der Tagebücher von Georg Heinrich von Langsdorff, die 1997 und 1998 vom brasilianischen Verlag Fiocruz veröffentlicht wurden.

b) Das Deutsche Grundgesetz (zugänglich auf der Homepage der Deutschen Botschaft)

c) Artikel „Brasil e Alemanha no Cenário Internacional Emergente“, in Moniz Bandeira, Luiz Alberto und Guimarães, Samuel Pinheiro, *Brasil e Alemanha: A Construção do Futuro (Brasilien und Deutschland: die Herausbildung der Zukunft)*, 1995.

d) Artikel, Reden, Briefwechsel und Interviews, die von 1998 bis 2011 in die Homepage der Deutschen Botschaft in Brasília aufgenommen wurden.

e) Reden und andere Dokumente der Österreichischen Botschaft in Brasília (von 2008 bis 2010).

f) Handbuch über das Thema *Capacity Works* in Projekten der GTZ – Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (2007).

g) Handbuch über „*Leitfaden für präventive Verhaltensmaßnahmen in Risiko- und Gefahrensituationen und zur Gefahrensensibilisierung und Risikoreduzierung in Brasilien*“, der GTZ – Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (2008).

V – REFERENZEN

Theo Harden

Staatsangehörigkeit: Deutsch
Professor Emeritus University College Dublin
Professor Adjunto Universität Brasília – UnB
E-mail: theo.harden@ucd.ie

Edith Nortrut de Almeida

Staatsangehörigkeit: Deutsch
Deutschlehrerin
Brasilia, Brasilien
E-mail: edithnortrut@gmail.com